147633

SHEHERAZADE

Trois Poèmes pour Chant & Orchestre

SUR DES VERS DE TRISTAN KLINGSOR

MUSIQUE DE

MAURICE RAVEL

PRIX NET : *6 francs*

I. Prix net : 3.50

II. Net : 2 fr. — III. Net : 2 fr.

Paris, A. DURAND & Fils, Editeurs
DURAND et Cie
4, Place de la Madeleine

Déposé selon les traités internationaux. Propriété pour tous pays.
Tous droits d'exécution, de traduction, de reproduction et d'arrangements réservés.
Copyright by Durand et Cie, 1911

LOSED
HELF

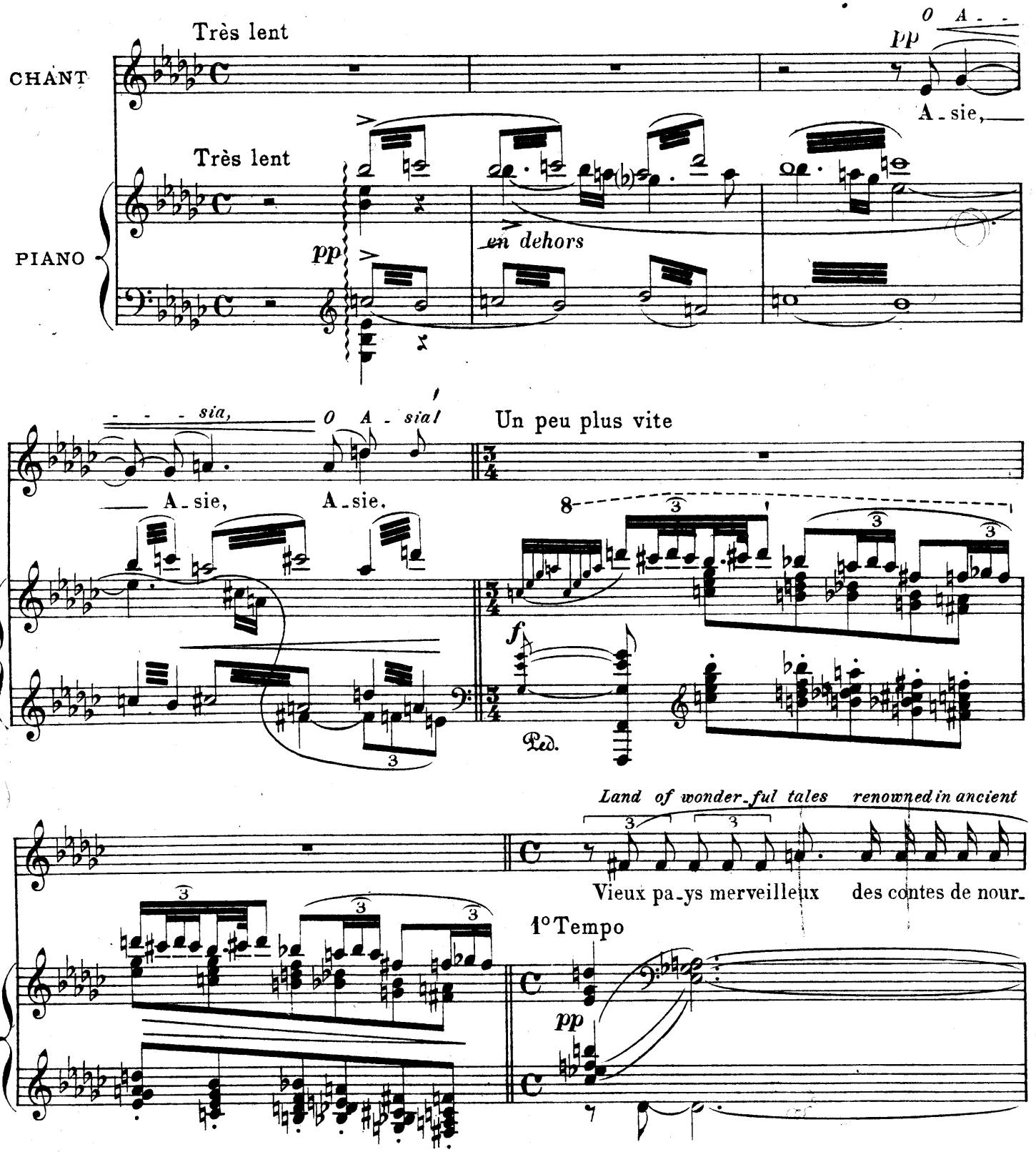
SHÉHÉRAZADE

Trois Poèmes de TRISTAN KLINGSOR

I
Asie
Asia

à Mademoiselle JEANE HATTO

MAURICE RAVEL

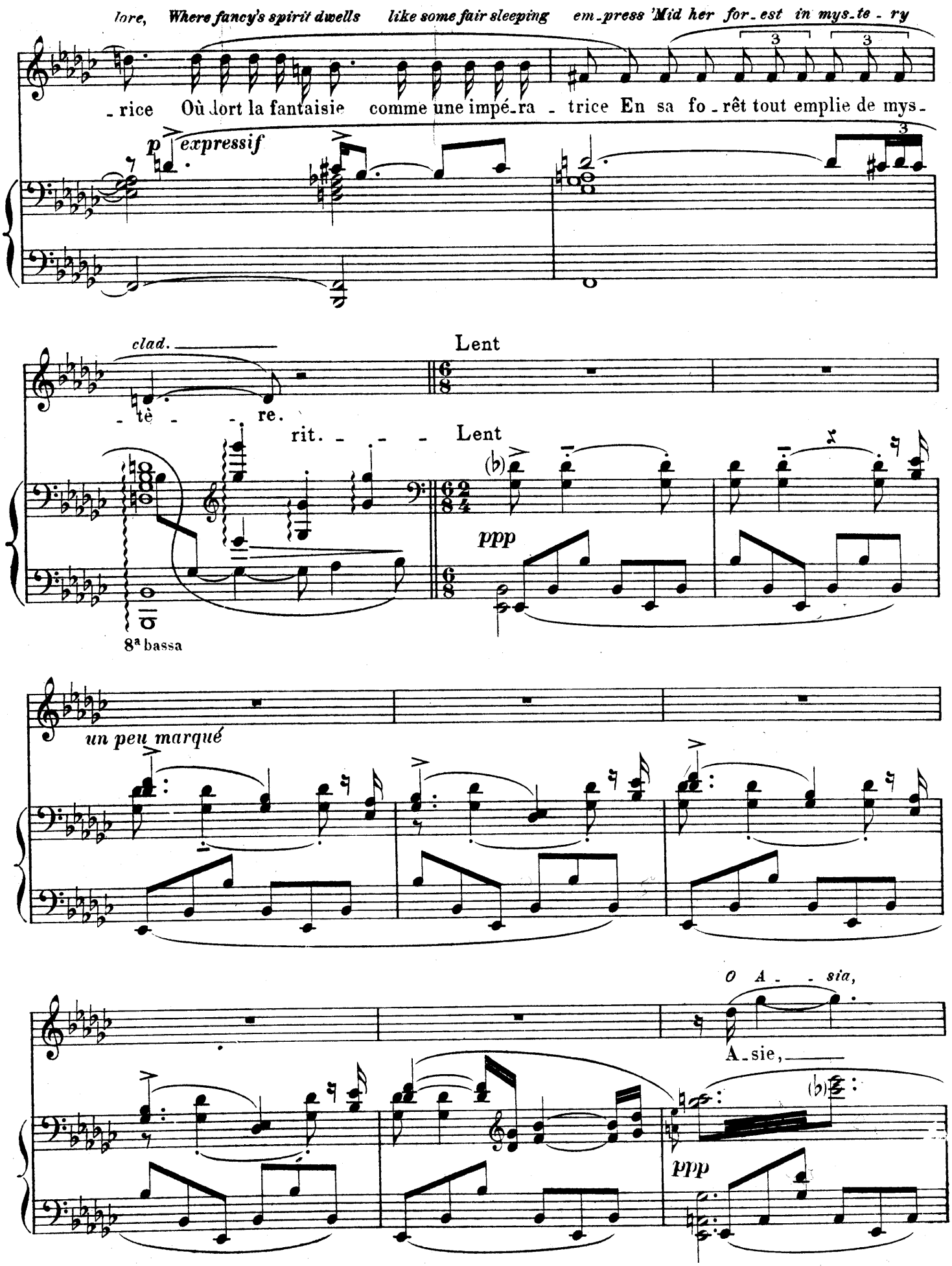


Nouvelle Edition.

Tous droits d'exécution réservés.
Copyright by Durand & Cie 1911-1912

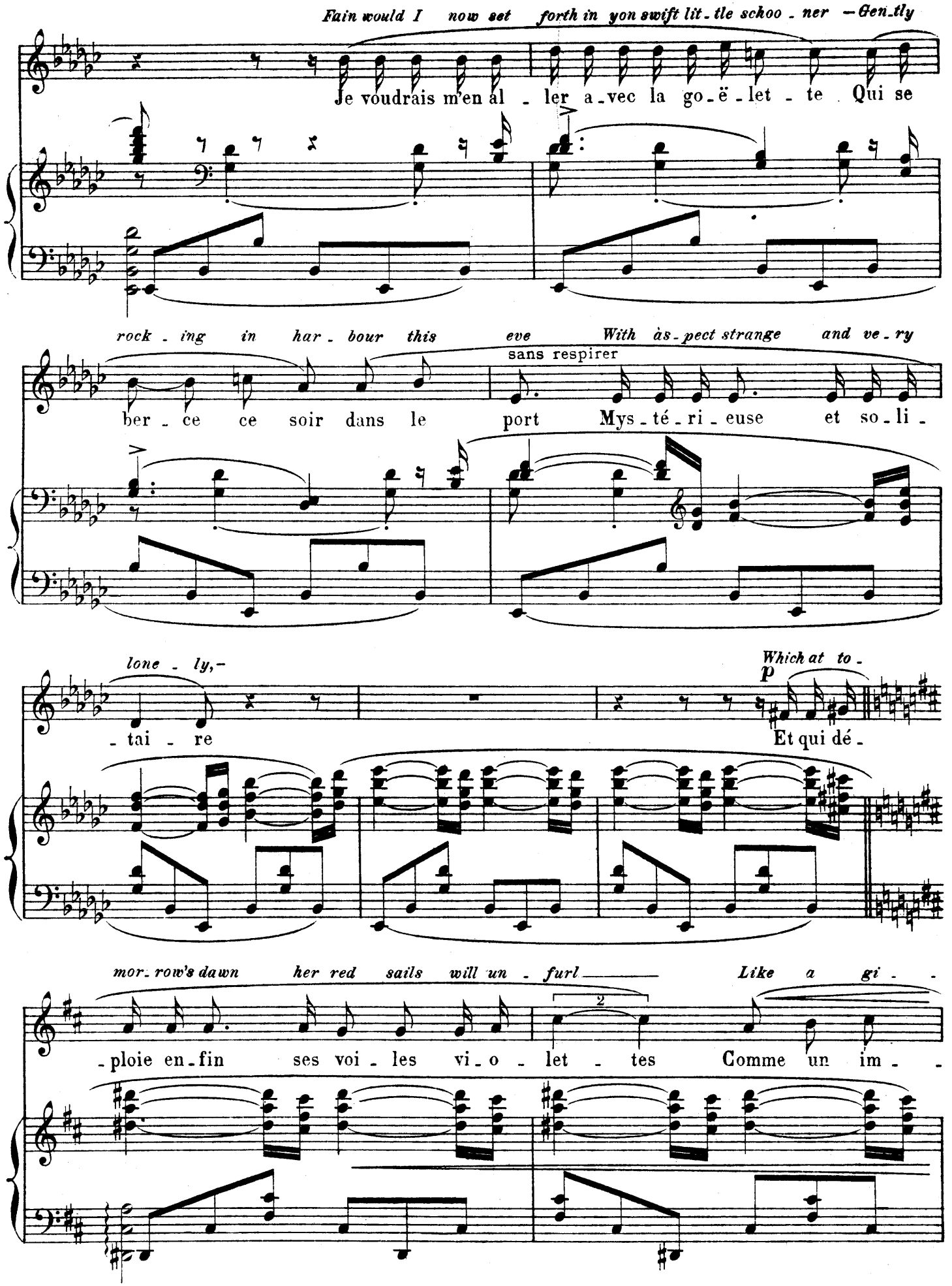
D. & F. 7993 (1)

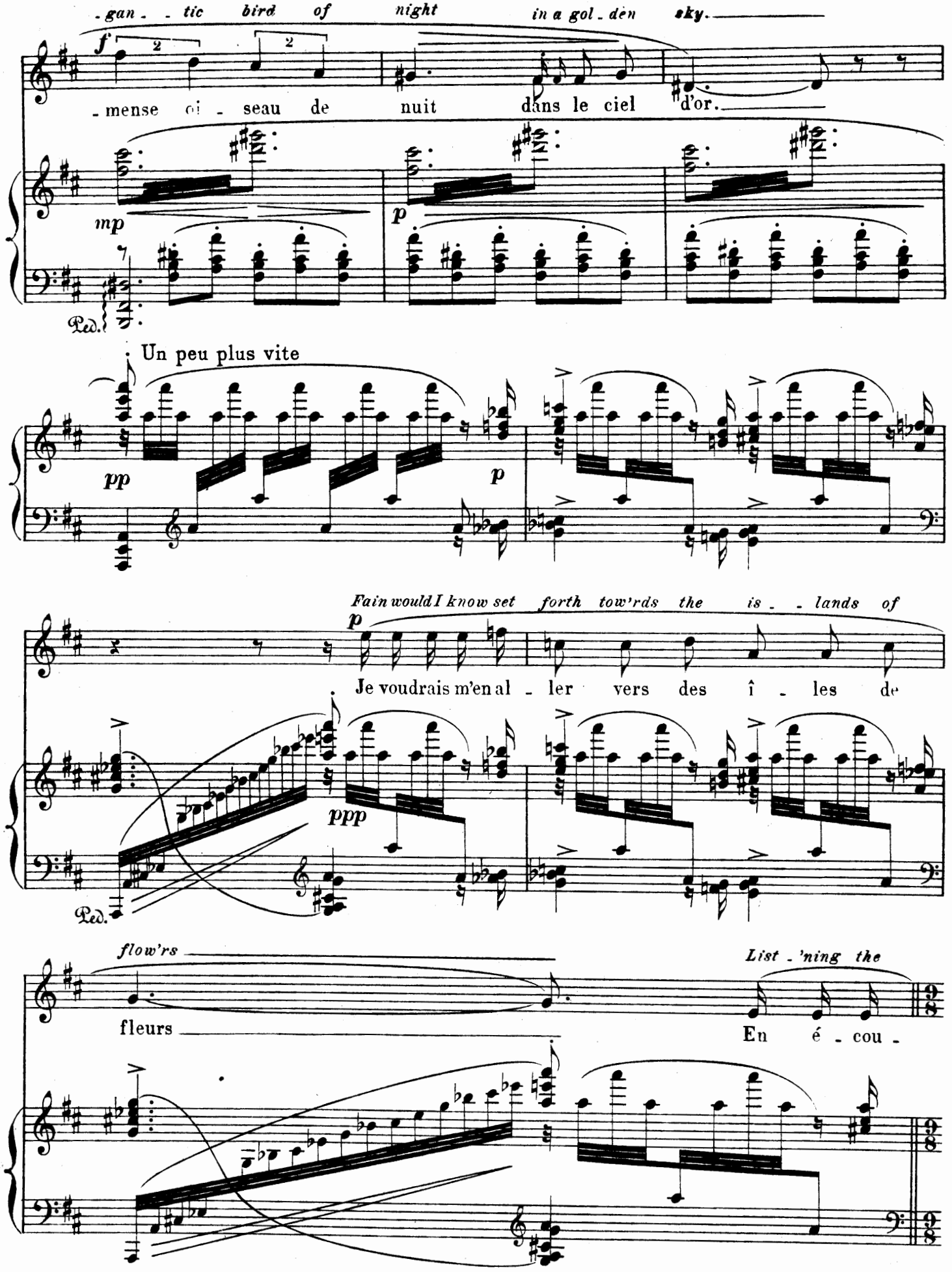
Paris, 4, Place de la Madeleine.

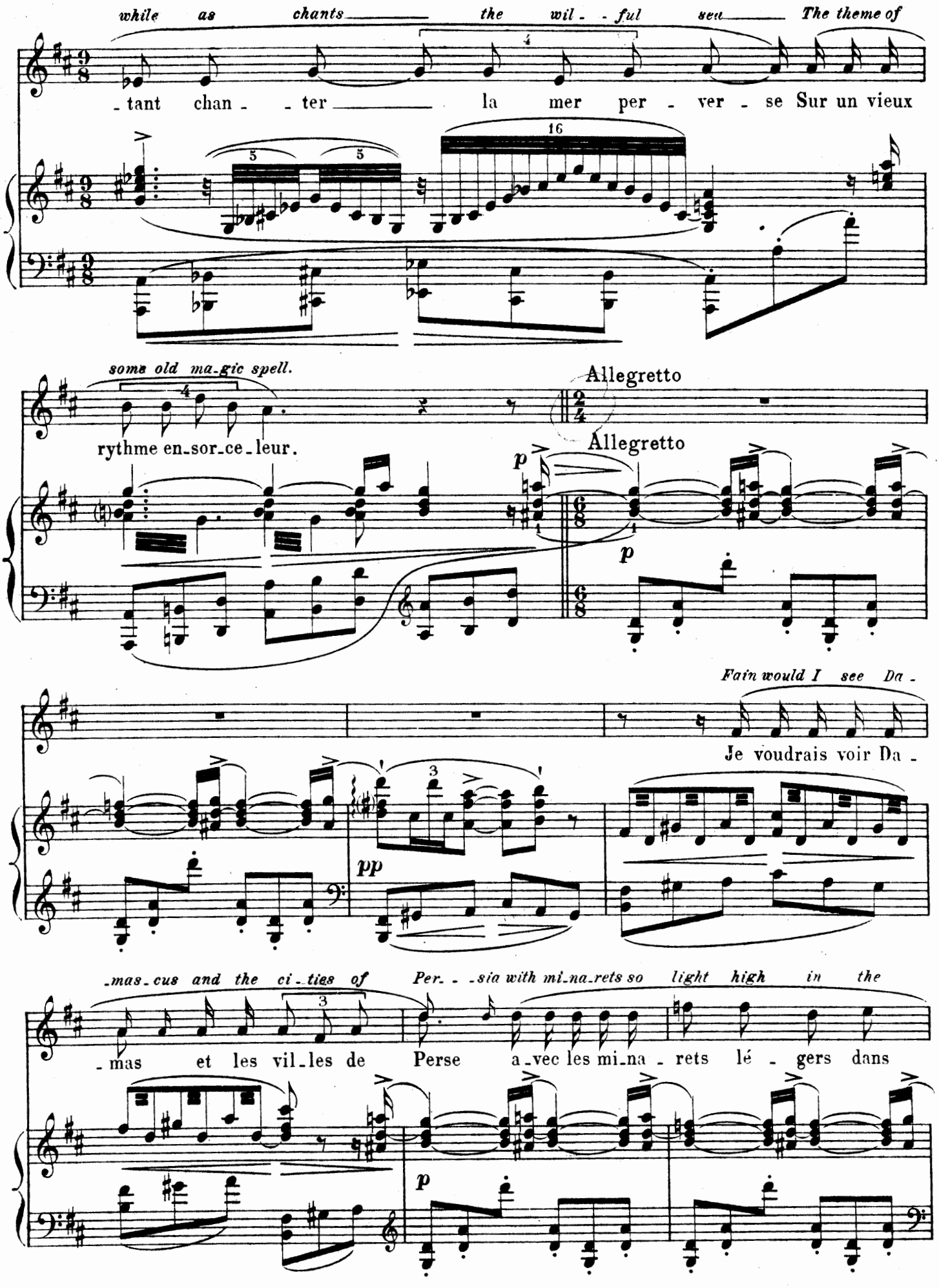

lore, Where fancy's spirit dwells like some fair sleeping em_press 'Mid her for_est in mys_te_ry
_rice Où dort la fantaisie comme une impé_ra_trice En sa fo_rêt tout emplie de mys_

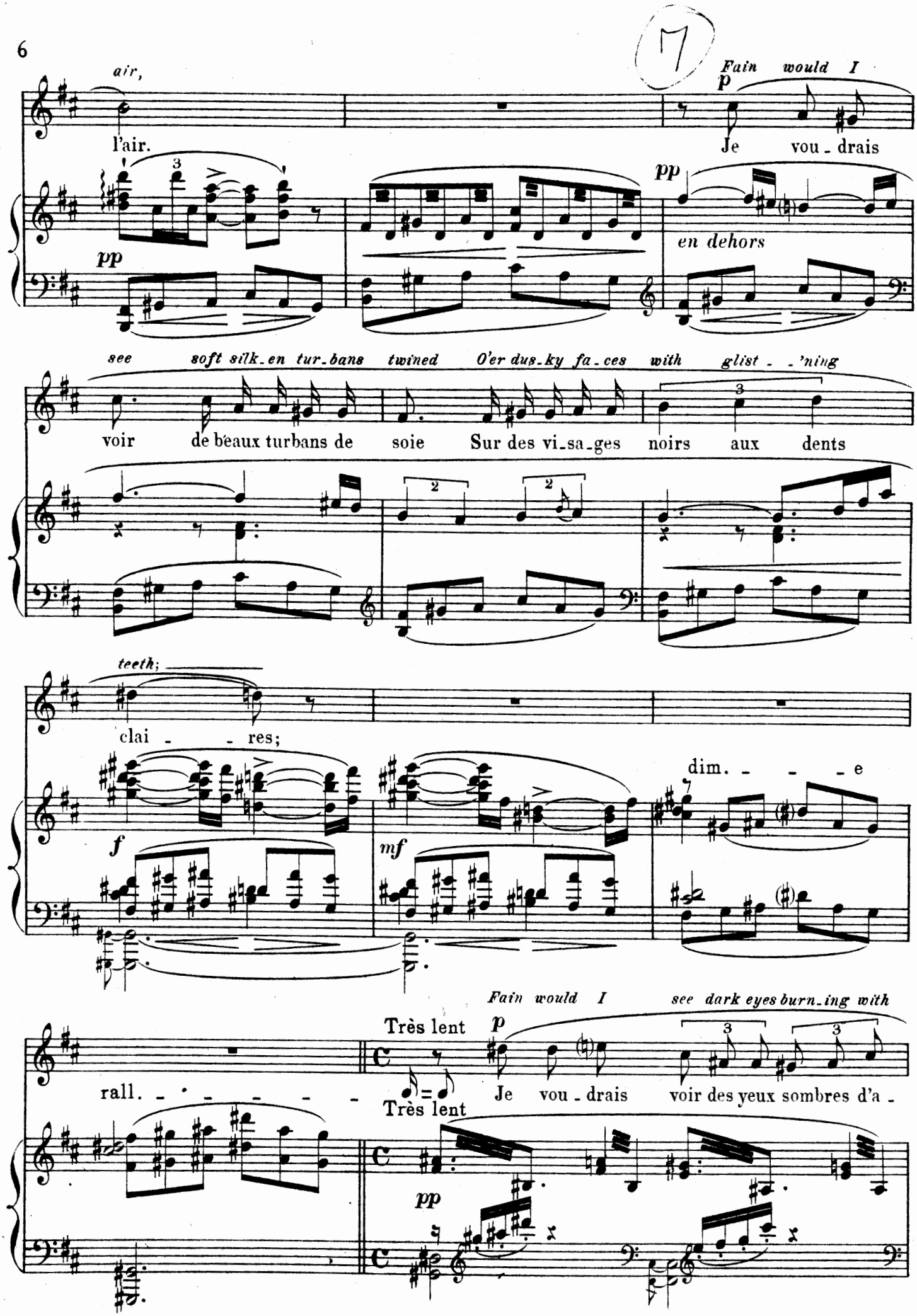
expressif
clad.
_tè_re.
rit.
Lent
Lent

8a bassa
un peu marqué
O A_sia,
A_sie,


Fain would I now set forth in yon swift lit-tle schoo-ner —Gen-tly
Je voudrais m'en al-ler a-vec la go-ë-let-te Qui se
rock-ing in har-bour this eve With às-pect strange and ve-ry
sans respirer
ber-ce ce soir dans le port Mys-té-ri-euse et so-li-
lone-ly,—
-tai-re
Which at to-
p
Et qui dé-
mor-row's dawn her red sails will un-furl
Like a gi-
-ploie en-fin ses voi-les vi-o-let-tes Comme un im-


-gan- -tic bird of night in a gol-den sky.
f
-mense oi- -seau de nuit dans le ciel d'or.
mp
p
Ped.
Un peu plus vite
pp
p
Fain would I know set forth tow'rds the is- -lands of
p
Je voudrais m'en al- -ler vers des î- -les de
ppp
Ped.
flow'rs
fleurs
List-'ning the
En é- -cou-


while as chants the wil - ful sea The theme of
- tant chan - - ter la mer per - ver - se Sur un vieux
some old ma-gic spell.
rythme en-sor-ce-leur.
Allegretto
Allegretto
Fain would I see Da -
Je voudrais voir Da -
-mas-cus and the ci-ties of Per- - -sia with mi-na-rets so light high in the
- mas et les vil-les de Perse a-vec les mi-na - rets lé - gers dans


air,
l'air.
Fain would I
Je vou - drais
pp
en dehors
see soft silk - en tur - bans twined O'er dus - ky fa - ces with glist - - 'ning
voir de beaux turbans de soie Sur des vi - sa - ges noirs aux dents
teeth;
clai - - res;
dim. - - - e
f
mf
Très lent
rall. - - - - - -
Fain would I see dark eyes burn - ing with
Je vou - drais voir des yeux sombres d'a -
Très lent
pp

love, Their pupils shining and sparkling with joy, Their skins a yel-low of the ripest o-range:

-mour Et des prunel-les brillantes de joie En des peaux jaunes comme des o-ranges;

très expressif

pp

Fain would I see the dress with rich vel-vet folds, The garment with long fringes

Je voudrais voir des vê-te-ments de velours Et des habits à longues

bordered.

franges.

rall.

ppp

Grave et modéré

Fain would I see the ca-lu-

p

Je vou-drais voir des ca-lu-

Grave et modéré

p

-mets tight held in mouths Hid-den by beards grown long and snow- - y;

-mets en-tre des bou-ches Tout en-tou-rées de bar-be blan - che;

Fain would I see sour-look-ing merchants with eyes as-

mf

Je vou-drais voir d'âpres marchands aux re-gards

mp cre - - - scen - - - - - do

-kew:

The ca-dis, too, and the great vi-ziers Who have but to

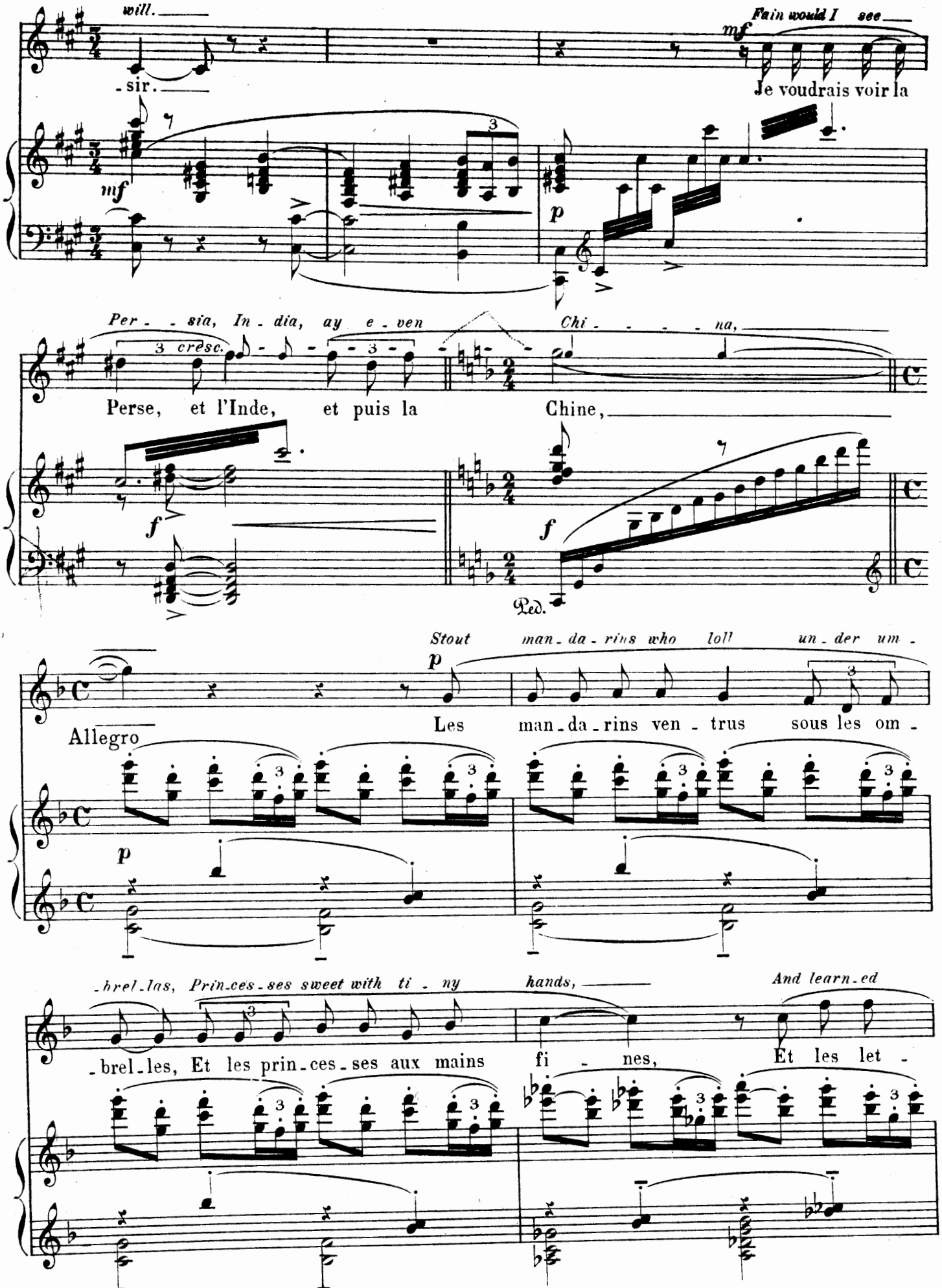
lou - - ches, Et des ca-dis, et des vi-zirs Qui du seul mou-ve-

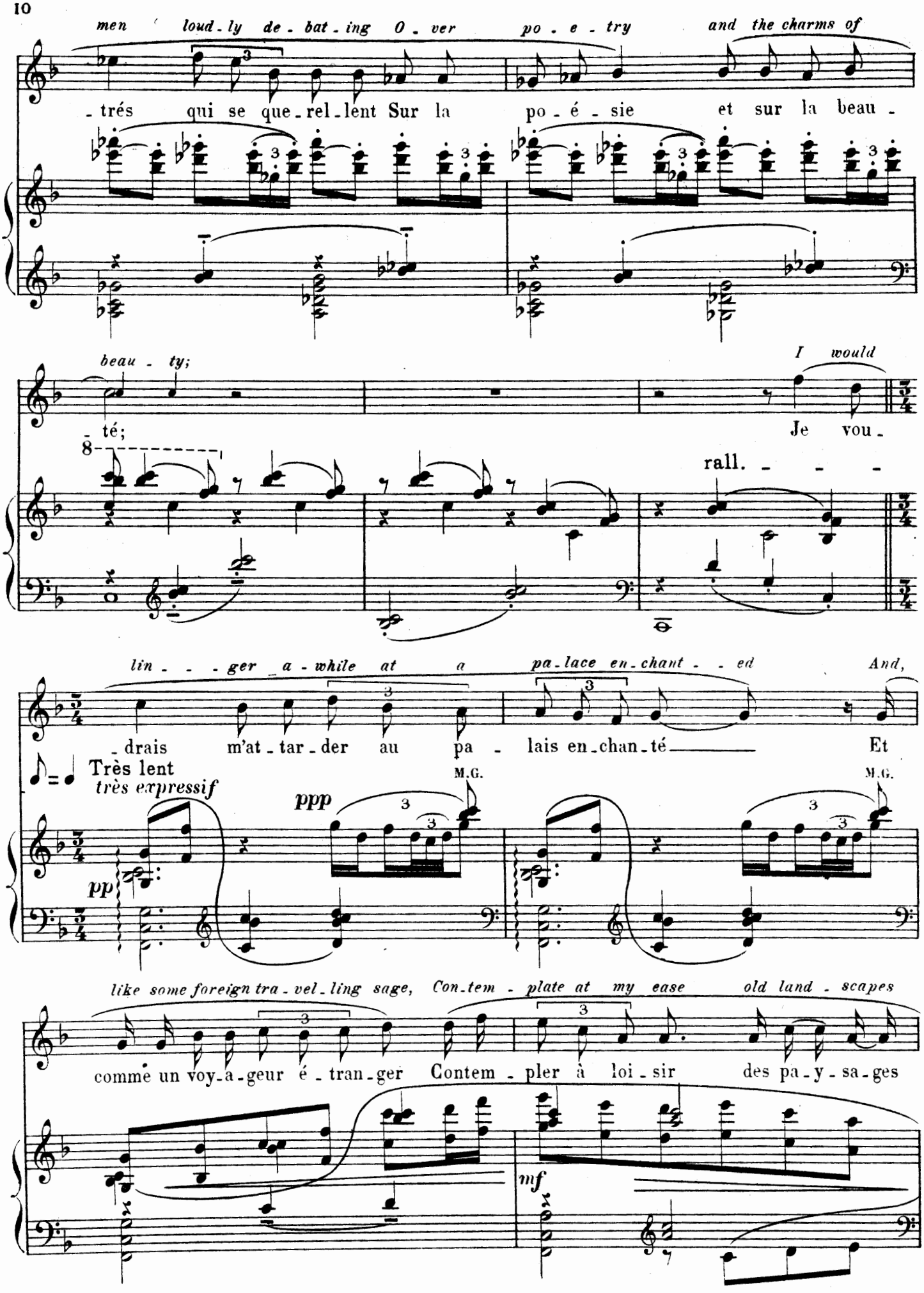
mf

raise up their fin-ger an inch To grant ei-ther life or death, perchance, just as they

-ment de leur doigt qui se penche Accordent vie ou mort au gré de leur dé-

f


will.
- sir.
Fain would I see
Je voudrais voir la
mf
p
Per - - sia, In - dia, ay e - ven
Chi - - - - - na,
3 cresc.
Perse, et l'Inde, et puis la
Chine,
f
Ped.
Stout man - da - rins who loll un - der um -
Les man - da - rins ven - trus sous les om -
Allegro
p
- brel - las, Prin - ces - ses sweet with ti - ny
hands,
And learn - ed
- brel - les, Et les prin - ces - ses aux mains
fi - nes,
Et les let -


men loud-ly de-bat-ing O-ver po-e-try and the charms of
-trés qui se que-rel-lent Sur la po-é-sie et sur la beau-
beau-ty;
té;
I would
Je vou-
rall.
lin-ger a-while at a pa-lace en-chant-ed And,
-drais m'at-tar-der au pa-lais en-chan-té Et
Très lent
très expressif
M.G.
M.G.
like some foreign tra-vel-ling sage, Con-tem-plate at my ease old land-scapes
comme un voy-a-geur é-tran-ger Contem-pler à loi-sir des pa-y-sa-ges

Done in co-lours rare on love-ly textures framed with pine,

peints Sur des é-tof-fes en des ca-dres de sa-pin

rit.

With someone in the midst of an orchard, a-lone;

A-vec un person-nage au milieu d'un verger;

a Tempo

rall.

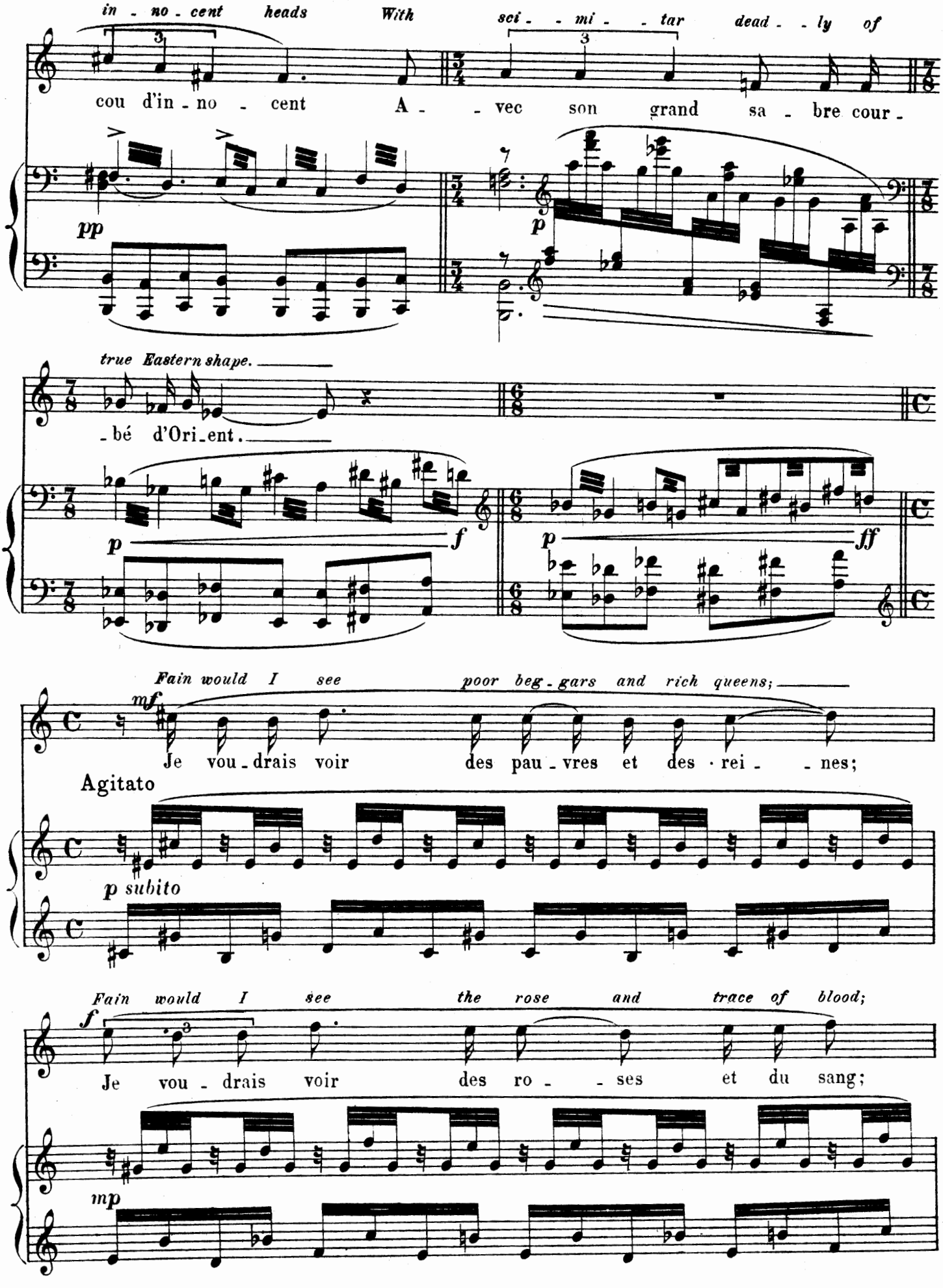
Modéré

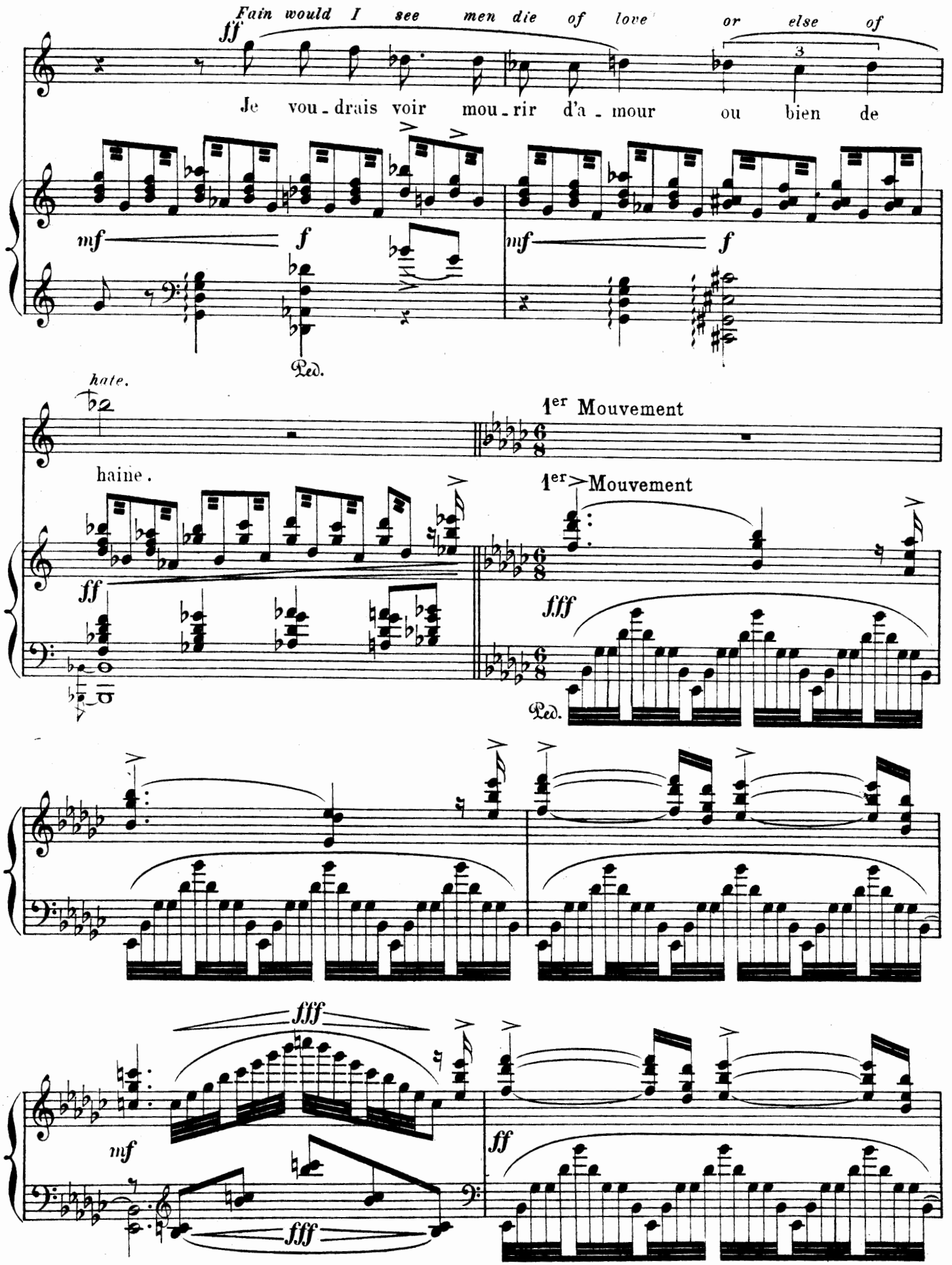
Fain would I see mur-der-ous wretch-es who

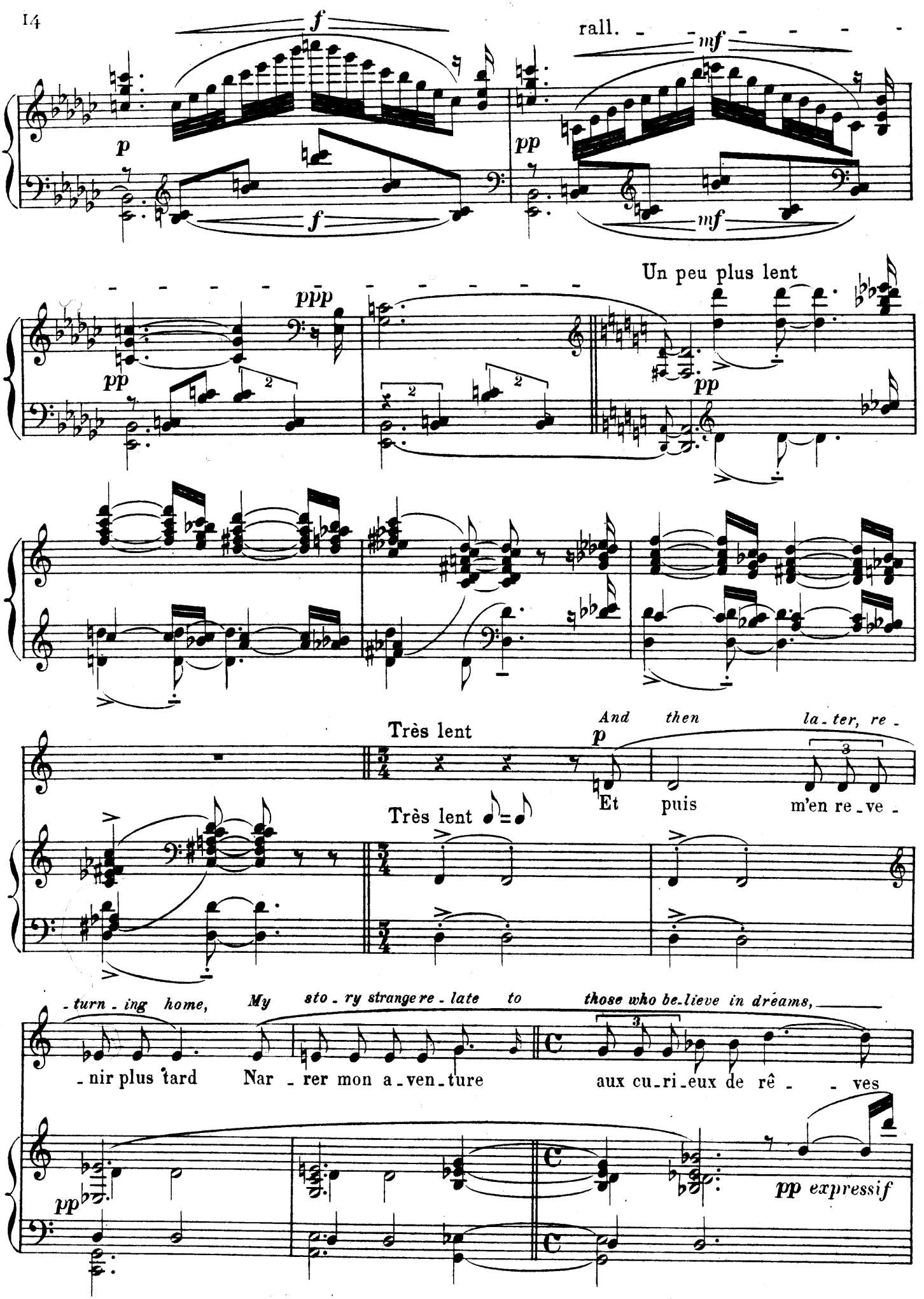
Modéré Je vou-drais voir des as-sas-sins sou-ri-

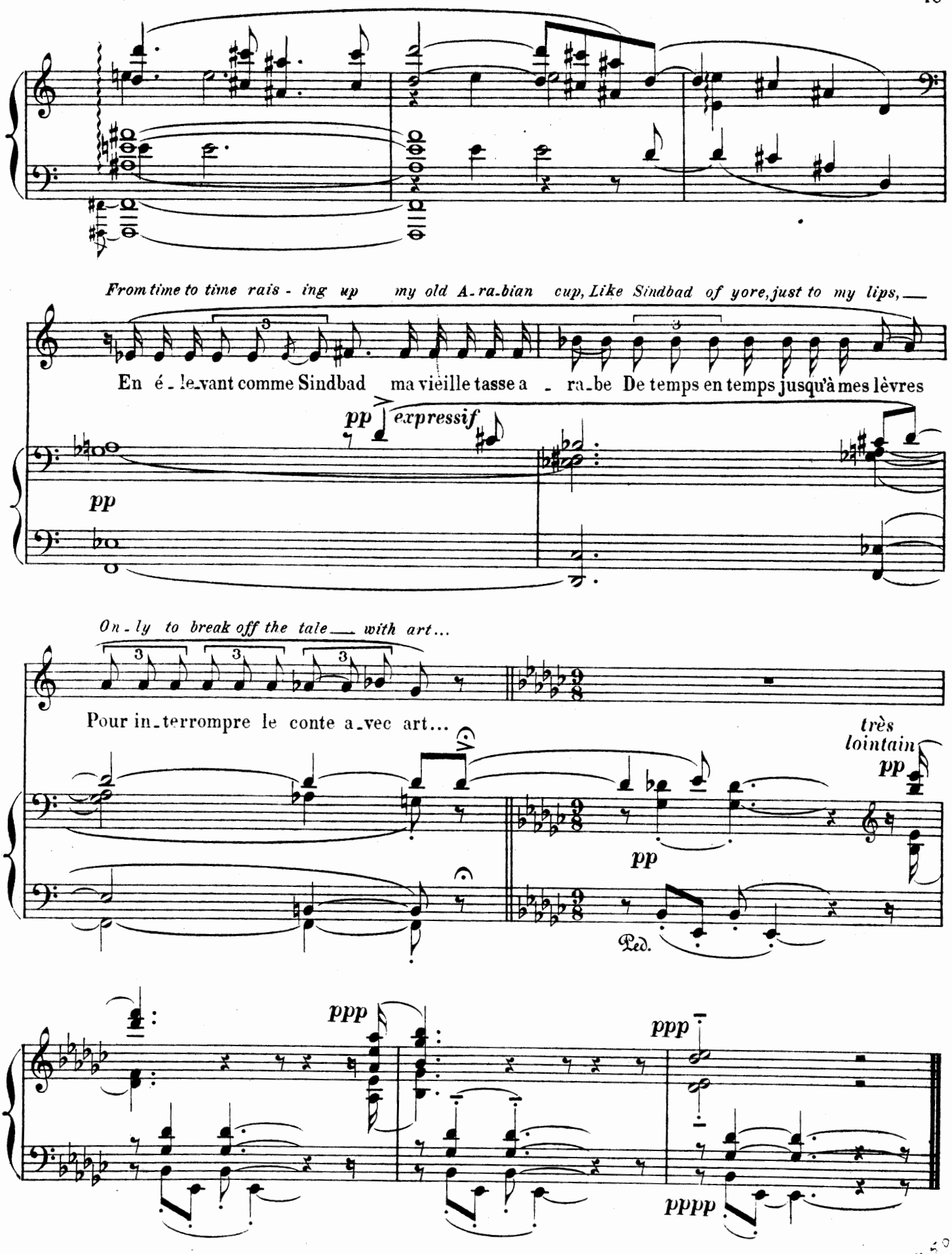
smile Whilst the heads-man chops off

-ant Du bour-reau qui coupe un


in - no - cent heads With sci - - mi - - tar dead - - ly of
cou d'in - no - cent A - - vec son grand sa - bre cour -
pp
p
true Eastern shape.
- bé d'Ori - ent.
p
f
p
ff
Fain would I see poor beg - gars and rich queens;
mf
Je vou - drais voir des pau - vres et des · rei - - nes;
Agitato
p subito
Fain would I see the rose and trace of blood;
f
Je vou - drais voir des ro - - ses et du sang;
mp


Fain would I see men die of love or else of
Je vou - drais voir mou - rir d'a - mour ou bien de
mf
f
Ped.
hate.
haine.
1er Mouvement
ff
fff
mf
ff
fff


rall.
Un peu plus lent
Très lent
Très lent
And then later, re -
Et puis m'en re - ve -
- turn - ing home, My sto - ry strange re - late to those who be - lieve in dreams,
- nir plus tard Nar - rer mon a - ven - ture aux cu - ri - eux de rê - - ves
pp expressif


From time to time rais - ing up my old A-ra-bian cup, Like Sindbad of yore, just to my lips,
En é - le-vant comme Sindbad ma vieille tasse a - ra-be De temps en temps jusqu'à mes lèvres
pp
expressif
pp
On - ly to break off the tale with art...
Pour in-terrompre le conte a-vec art...
très lointain
pp
pp
Ped.
ppp
ppp
pppp

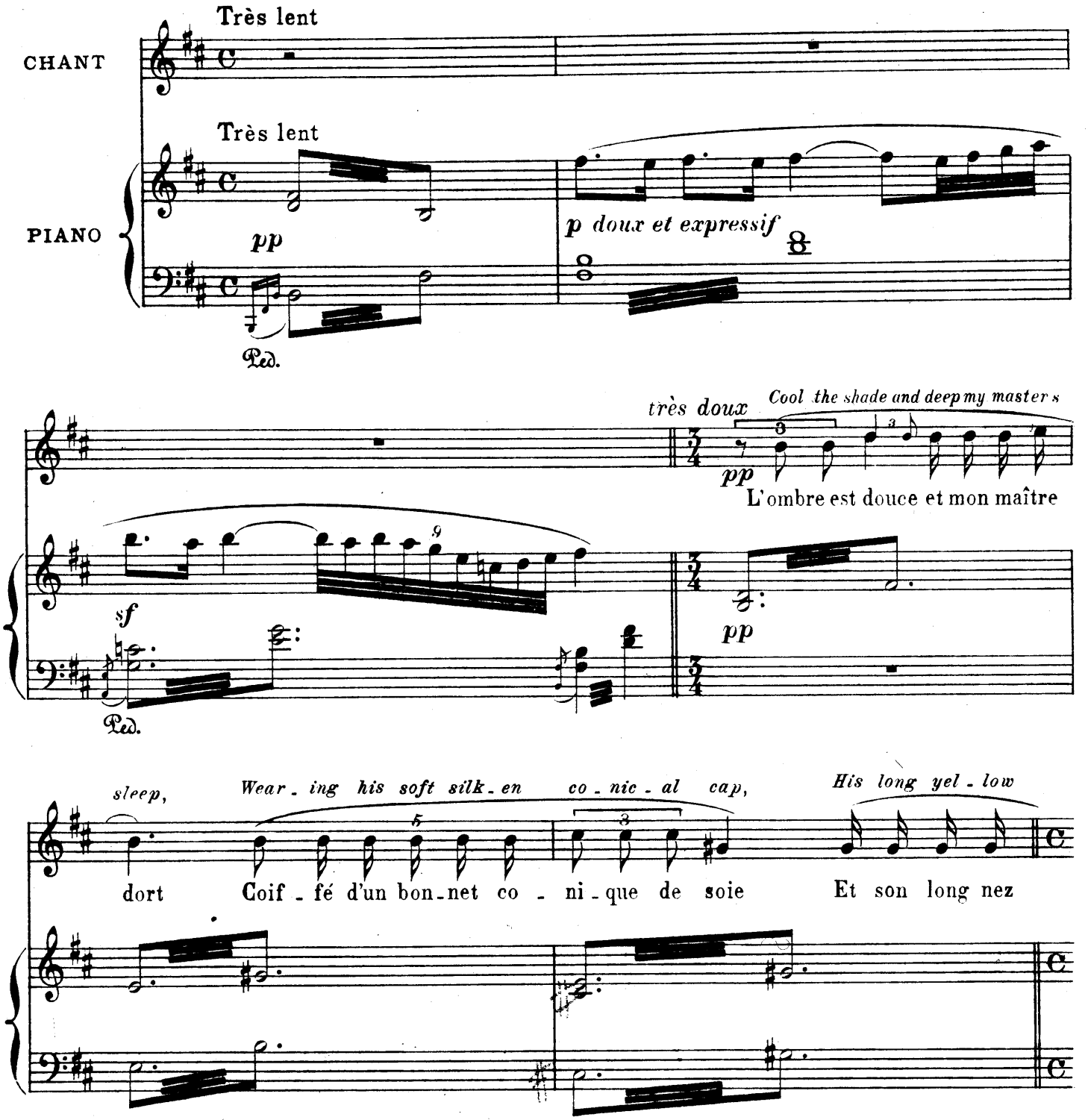
II

La Flûte enchantée

The Enchanted Flute

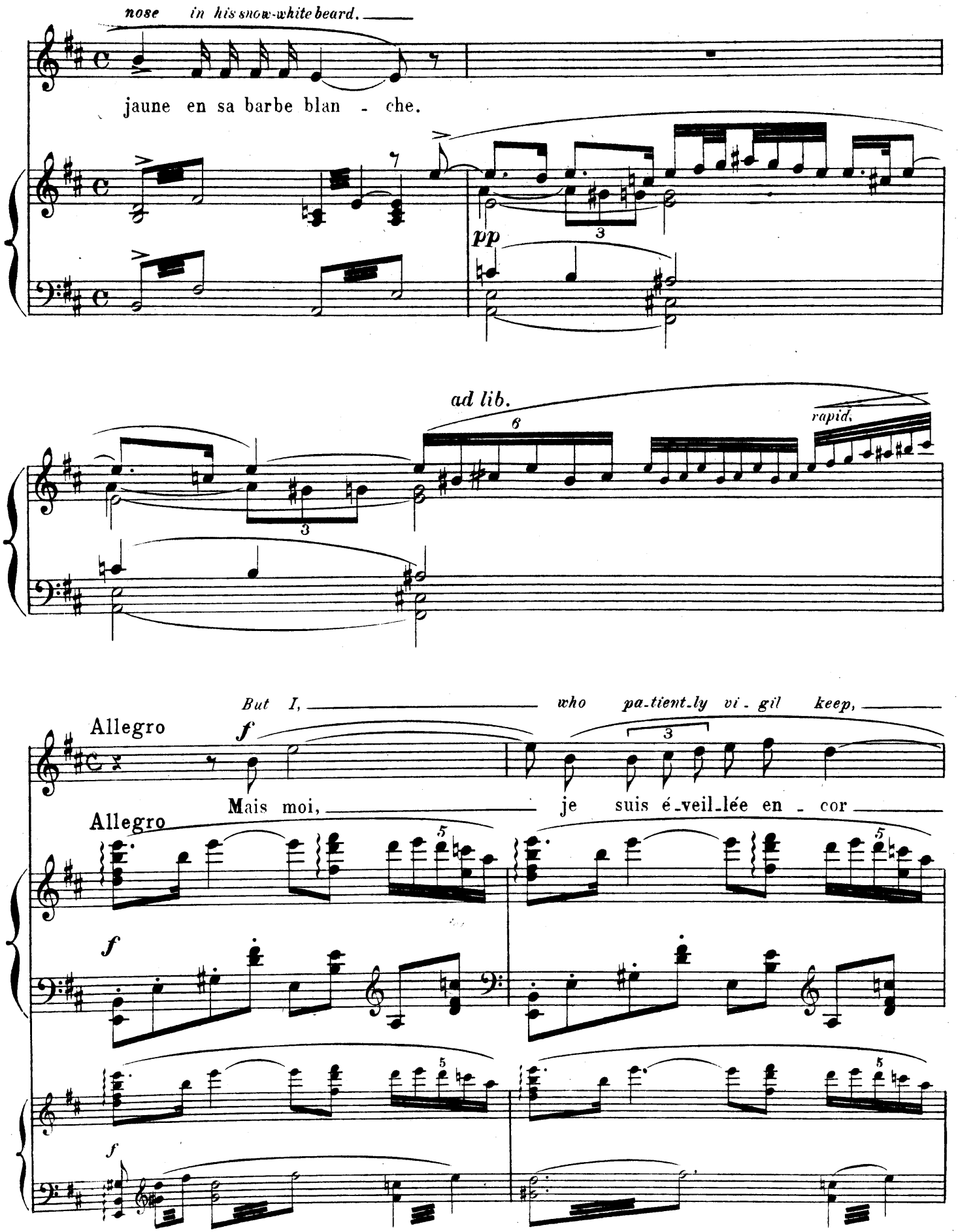
à Madame RENÉ DE SAINT-MARCEAUX

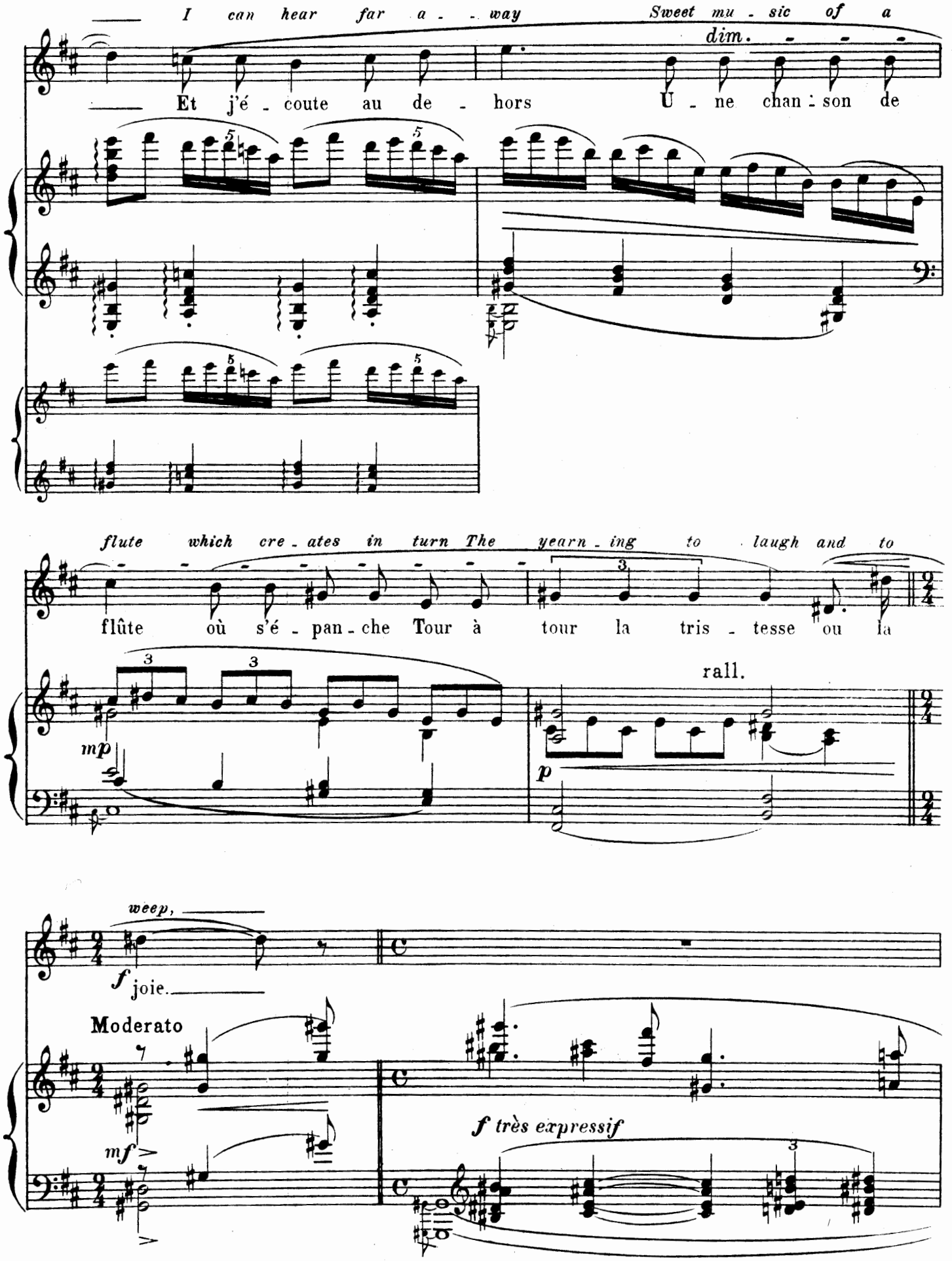
MAURICE RAVEL



Nouvelle Edition.

Tous droits d'exécution réservés.
Copyright by Durand & Cie 1911-1912


nose in his snow-white beard.
jaune en sa barbe blan - che.
pp
ad lib.
rapid.
But I, who pa-tient-ly vi-gil keep,
Allegro
f
Mais moi, je suis é-veil-lée en - cor
Allegro
f
f


I can hear far a - way
Sweet mu - sic of a
dim.
Et j'é - coute au de - hors
U - ne chan - son de
flute which cre - ates in turn The yearn - ing to laugh and to
flûte où s'é - pan - che Tour à tour la tris - tesse ou la
rall.
mp
p
weep,
f joie.
Moderato
mf
f très expressif

Flute

A tune now of lang-uor-ous

Plus lent

Un air tour à tour langou-

Plus lent

mf

charm, now quite gay,

-reux ou fri - vo - le

Which my own be - lov - èd doth

Que mon a - mou-reux ché - ri

dim.

rall.

play,

joue,

And when I draw

très ralenti

très doux

Et quand je m'ap-

ppp

near to the case-ment high

-pro-che de la croi - sée

Then each note, as 'twould seem, doth hi - - ther

Il me semble que chaque no-te s'en-

fly — *From the flute to touch my* *face In mys-te-ri-ous sweet em-*

-vo - le De la flû-te vers ma joue Comme un mys-té-ri-eux bai-

rall.

ppp

-brace.

-ser.

ppp

pp

rall.

I° Tempo

ppp

ppp

2:45

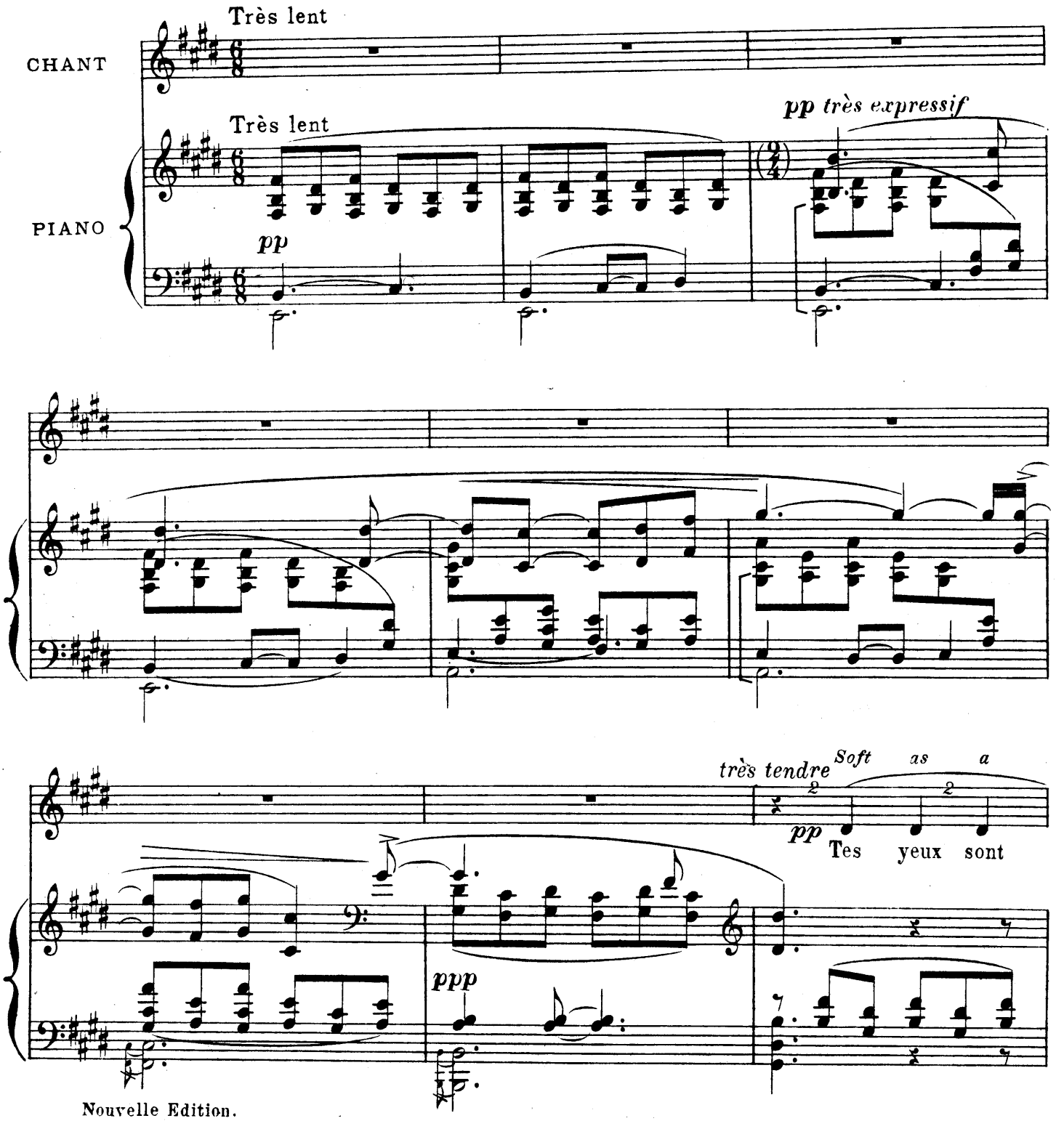
III

L' Indifférent

The Heedless One

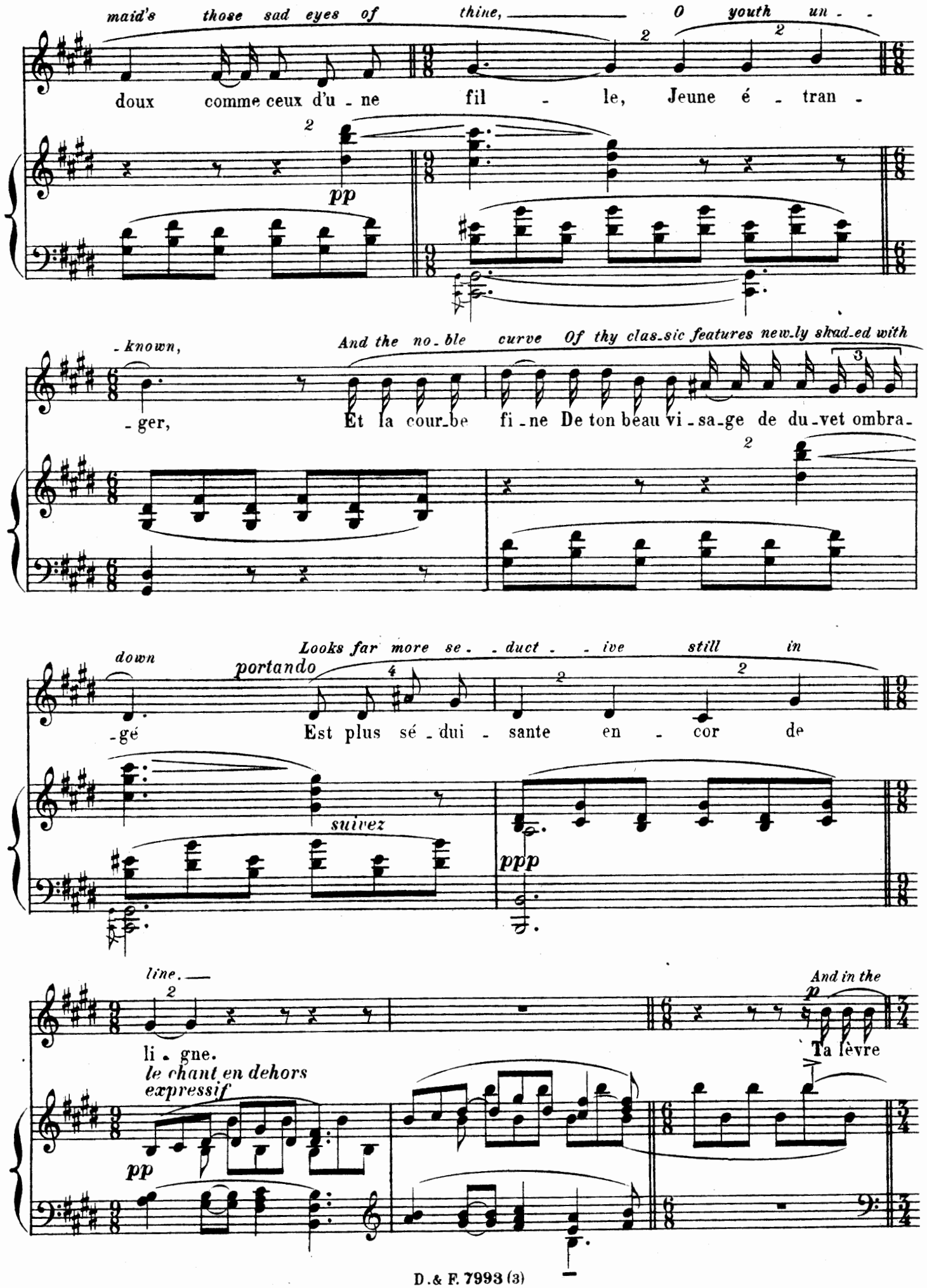
A Madame SIGISMOND BARDAC

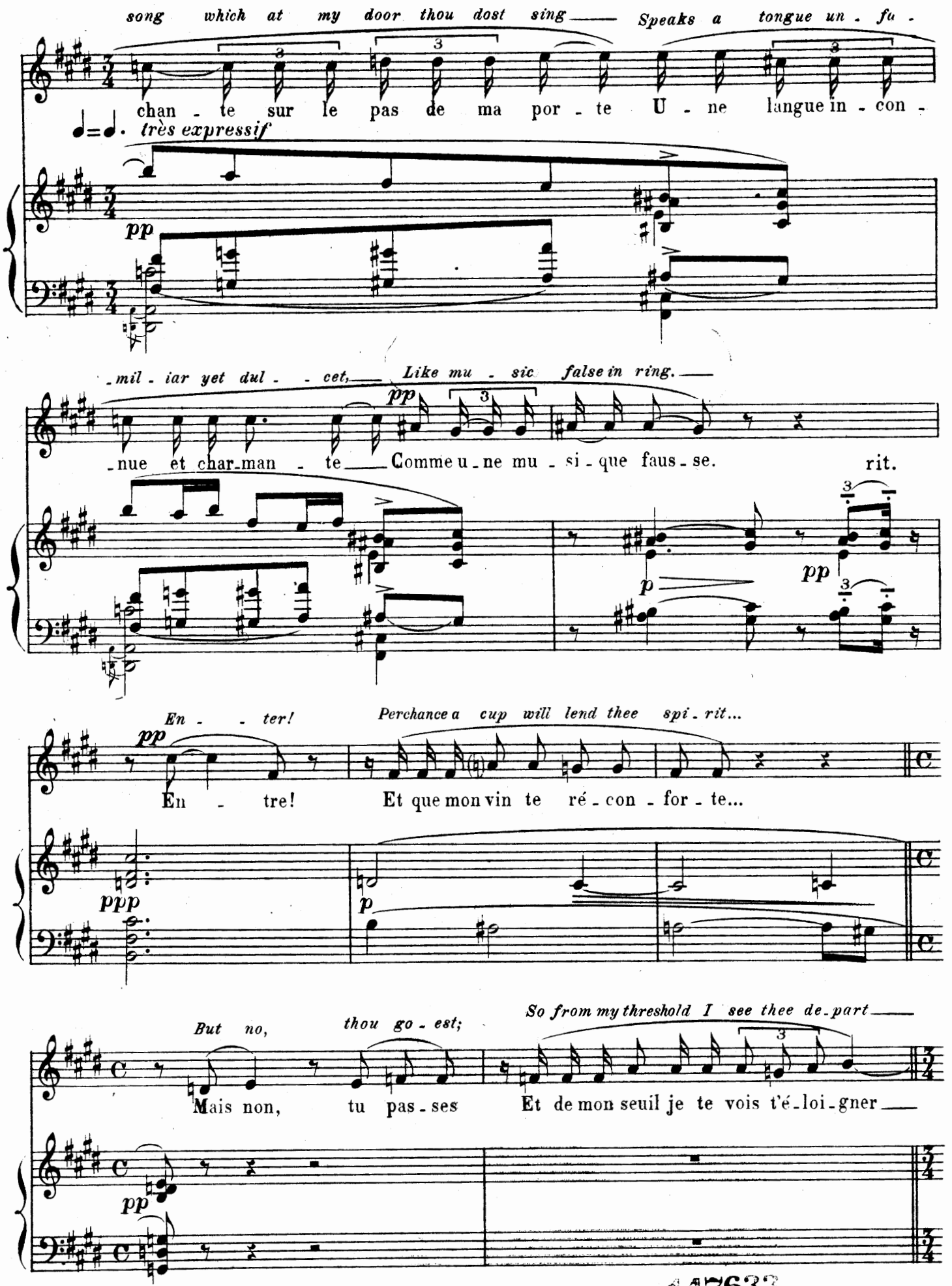
MAURICE RAVEL



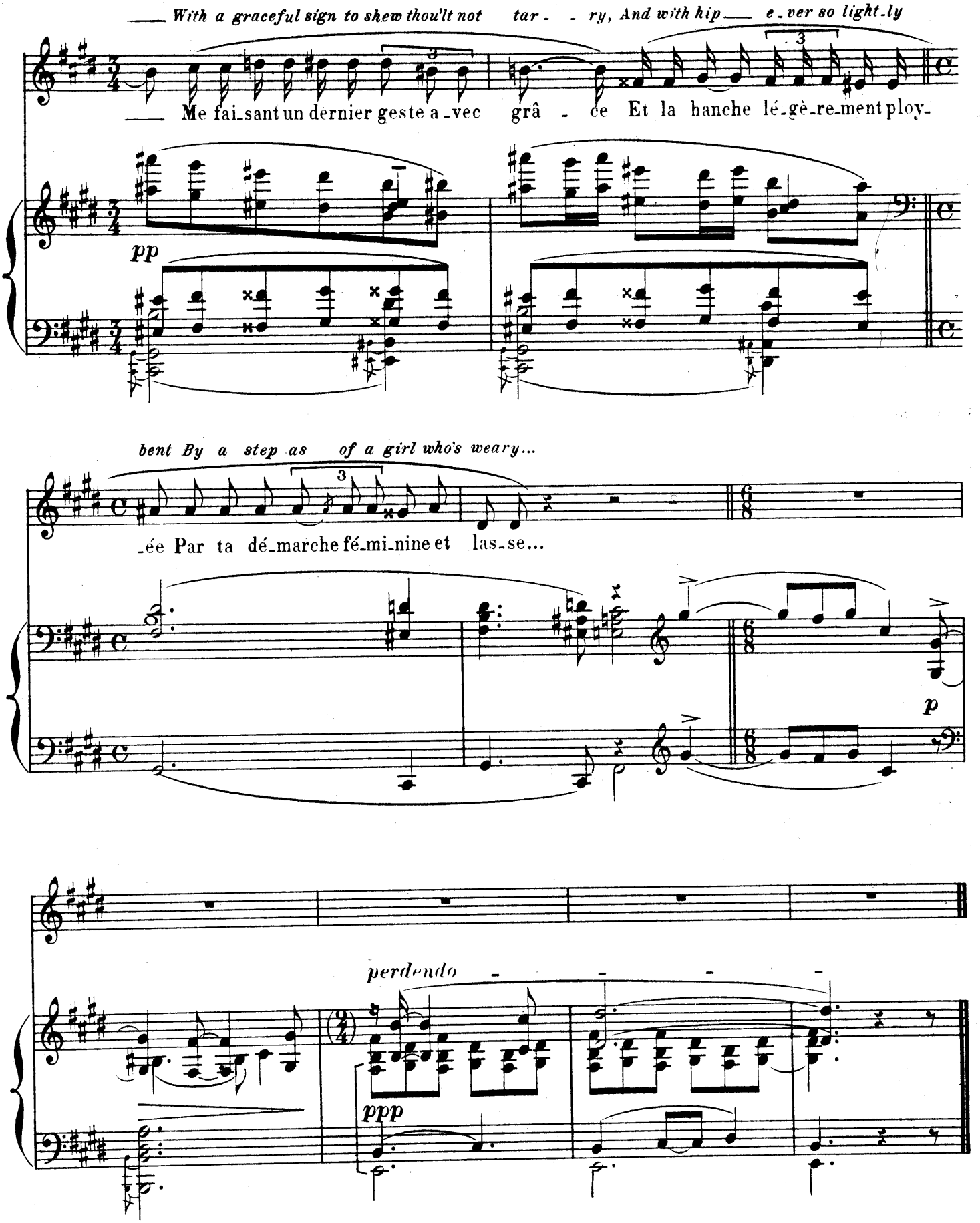
Nouvelle Edition.

Tous droits d'exécution réservés.
Copyright by Durand & Cie 1911-1912


maid's those sad eyes of thine, O youth un-
doux comme ceux d'u-ne fil-le, Jeune é-tran-
pp
-known,
And the no-ble curve Of thy clas-sic features new-ly shad-ed with
-ger,
Et la cour-be fi-ne De ton beau vi-sa-ge de du-vet ombra-
down
portando
Looks far more se--duct--ive still in
-gé
Est plus sé-dui-sante en-cor de
suivez
ppp
line.
And in the
p
li-gne.
Ta lèvre
le chant en dehors
expressif
pp


song which at my door thou dost sing —— Speaks a tongue un - fa -
chan - te sur le pas de ma por - te U - ne langue in - con -
très expressif
pp
- mil - iar yet dul - - cet, —— Like mu - sic false in ring. ——
- nue et char-man - te —— Comme u - ne mu - si - que faus - se.
rit.
p
pp
En - - ter!
Perchance a cup will lend thee spi - rit...
En - tre! Et que mon vin te ré - con - for - te...
ppp
p
But no, thou go - est;
So from my threshold I see thee de-part ——
Mais non, tu pas - ses Et de mon seuil je te vois t'é - loi - gner ——
pp

147633


With a graceful sign to shew thou'lt not tar - - ry, And with hip e-ver so light-ly
Me fai-sant un dernier geste a-vec grâ - ce Et la hanche lé-gè-re-ment ploy-
pp
bent By a step as of a girl who's weary...
-ée Par ta dé-marche fé-mi-nine et las-se...
p
perdendo
ppp